

## MERKATARITZAN, OSTALARITZAN ETA ZERBITZUETAN KANPOKO ERROTULUAK ETA WEBGUNEAK EUSKARAZ JARTZEAGATIK DIRU-LAGUNTZAK EMATEKO OINARRI ARAUTZAILEAK.

### 1. Xedea.

Oinarri hauen xedea honakoa da: diru-laguntzak emateko oinarriak arautzea merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuetako establezimenduek errotuluak eta webguneak euskaraz/elebidun jartzeagatik Berrizko udalerrian.

### 2. Diru-laguntzen baldintzak eta helburua.

Diru-laguntzen helburua izango da merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuetan diharduten establezimenduen kanpoko errotuluak eta webguneak euskaraz jartzea.

Errotuluetako testua euskaraz eta/edo elebidun idatziko da eta euskara hutsean, honelako kasuetan:

- Errotuluetako hitzek euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia dutenean.
- Mezuak piktograma batez lagundurik direnean eta haren bitartez ulergarriak direnean.
- Bulegoen barne biraketa euskaraz eta gaztelaniaz dagoen direktorioari lotuta

## BASES REGULADORAS DE SUBVENCIONES PARA LA INSTALACIÓN DE RÓTULOS EXTERIORES Y PÁGINAS WEB EN EUSKERA EN EL ÁMBITO DEL COMERCIO, HOSTELERÍA Y DE SERVICIOS EN EL MUNICIPIO

### 1. Objeto.

Las presentes bases tienen por objeto la el régimen jurídico de concesión de subvenciones para la instalación de rótulos y páginas web en euskera/bilingüe en establecimientos comerciales, de hostelería y de servicios en el municipio de Berriz.

### 2. Condiciones y finalidad de la subvención

Las subvenciones tendrán por finalidad la instalación de rótulos exteriores y páginas web en establecimientos comerciales, de hostelería y de servicios en el municipio.

El texto del rótulo aparecerá en euskera y/o bilingüe y sólo en euskera, en estos casos:

- Cuando las palabras del rótulo presentan una grafía similar en euskera y en castellano.
- Cuando los mensajes aparecen acompañados por un pictograma que ayude en su comprensión.
- Cuando la rotulación interior de los

dagoanean.

- d) Ez da onartuko hizkera edo irudi sexistak erabiltzea, ez eta gizonen eta emakumeen rolei dagokienez erabilera estereotipaturik erabiltzea ere, otsailaren 18ko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legean xedatutakoari jarraituz.
- e) Errotulua/web orria zuzen idatzita egongo da. Euskara sailak gainbegiratuta.

Ez dute diru-laguntzarik jasoko izen propioak, toponimoak, akronimoak, abizenak edo izen komertzial neutroak baino agertzen ez dituzten errotuluek.

Berrizko udalaren Euskara Zerbitzuak doako aholkularitza zerbitzua eskainiko die interesatuei.

[euskara@berriz.eus](mailto:euskara@berriz.eus)

Telefonoa: 946 824 036 (luzp. 104)

### 3. Onuradunak.

1. Deialdi honek eskainitako diru-laguntzen onura jaso ahal izango dute baldintza hauek betetzen dituzten pertsona fisiko nahiz juridikoek:

- a) Euskara hutsean edo elebidun idatzita dagoen errotulu bat jarritakoan.

despachos va asociada a un directorio general en euskera y castellano.

- d) No se permitirá el uso de lenguaje o imágenes sexistas, ni estereotipos referentes a los roles de género, tal y como regula la Ley 4/2005, de 18 de febrero, sobre la Igualdad de Mujeres y Hombres.
- e) El rótulo/página web estará correctamente escrito. Supervisado por el área de euskera.

No serán subvencionables los rótulos exteriores en los que solamente aparezcan nombres propios, topónimos, acrónimos, apellidos o nombres comerciales de carácter neutro.

El Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Berriz, ofrecerá a las interesadas/interesados un servicio gratuito de asesoramiento.

[euskara@berriz.eus](mailto:euskara@berriz.eus)

Teléfono 946 824 036 (ext. 104)

### 3. Beneficiarias/os.

1. Podrán ser beneficiarias de las subvenciones objeto de las presentes bases las personas físicas o jurídicas que cumplan los siguientes requisitos:

- a) A quien ponga un rótulo escrito íntegramente en euskera o bilingüe.

- b) Aurreko araua, kartel bakoitzari aplikatuko zaio. Beraz, denda batek errotulu bat baino gehiago jarri dezake, bere fatxadak hala eskatzen badu.
  - c) Izaera ez ofizialeko entitateek bakarrik jaso ahal izango dituzte diru-laguntza hauek. Merkataritzako, ostalaritzako edo zerbitzuetako establezimenduak, beti ere enpresa txikitzat jotakoa izatea; hau da, 50 langile baino gehiago ez izatea.
  - d) Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluko eskakizunak betetzea.
  - e) Ez dezatela administrazio-zehapenik edo zehapen penalik jaso izan sexua dela-eta inor baztertzeagatik edo, Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasunerako 4/2005 Legeak ezarritako diru-laguntzetan aurkezteko debekurik ez izatea epe horretan.
  - f) Diruz lagun daitekeen jarduera gauzatzeko, eta seigarren puntuan zehazten diren dokumentuak aurkeztea.
- b) Se aplicará a cada uno de los carteles colocados. Por tanto, una tienda podrá poner más de un rótulo si su fachada así lo requiere.
  - c) Estas subvenciones sólo las podrán recibir las entidades no oficiales que ejerzan una actividad comercial, de hostelería o de servicios que tenga la consideración de pequeña empresa, es decir, que la plantilla no supere las 50 personas empleadas
  - d) que cumplan los requisitos del artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.
  - e) que no hayan sido sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo ni las sancionadas con esta prohibición en virtud de la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres durante el período que establezca la correspondiente sanción
  - f) que realicen la actividad subvencionable y presenten los documentos establecidos en el punto sexto.

2. Finantza-erakundeak, hipermerkatuak eta establezimendu-kate handiak ezingo dira diru-laguntza honetako onuradun izan.

Era berean, diru-laguntza honetatik kanpo geratuko dira administrazio publiko baten edo batzuen partaidetza duten erakundeak.

#### 4. Aurrekontu-kreditua.

2. No podrán ser beneficiarios de estas subvenciones las entidades financieras, hipermercados o grandes cadenas de establecimientos.

Quedan excluidas asimismo las asociaciones en las que participen una o varias administraciones públicas.

#### 4. Crédito presupuestario.

Diru-laguntza deialdi honen kreditu osoa udal aurrekontuan finkatuko da urtero.

El crédito total asignado a la presente convocatoria de subvenciones se fijará anualmente en el presupuesto municipal.

### **5. Eskabideak aurkezteko era eta epea.**

Diru-laguntzen eskabideak Berrizko Udaleko Erregistro Nagusian aurkeztuko dira (Iturritza 51, 48240 Berriz). Era berean, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen araubide juridikoari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legeak 38. artikuluan arautzen duen moduren batean ere aurkez daitezke eskabideak.

Eskabideak eta agiri osagarriak aurkeztu ahal izango dira, deialdi hau Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik hasita.

### **Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko agiri eta informazioak.**

Diru-laguntza eskabidea guztiz beteta eta sinatuta egon beharko da, eta, horrekin batera, agiri osagarri hauek aurkeztu beharko dira:

1. Pertsona fisikoak: banako enpresariak nahitaez aurkeztu behar dute NAN edo legez horren ordezkoa den agiria.

### **5. Forma y plazo de presentación de las solicitudes.**

Las solicitudes de subvención deberán presentarse en el Registro General del Ayuntamiento de Berriz (Iturritza 51, 48240 Berriz) o por cualquiera de los medios señalados en el artículo 38 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Las solicitudes y la documentación complementaria podrán presentarse a partir del día siguiente a la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia.

### **Documentos e información que deben acompañar a la solicitud.**

La solicitud de subvención cumplimentada en su totalidad y firmada irá acompañada de la siguiente documentación complementaria:

1. Personas físicas. Para los empresarios individuales será obligatoria la presentación del D.N.I. o el documento que lo sustituya legalmente.

2. Pertsona juridikoak: Erakundearen IFZren kopia.
3. Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela dioten ziurtagiriak.
4. Errotuluen testua eta argazkia. Webguneen kasuan, helbide elektronikoa jakinarazi beharko da
5. Errotuluaren gastuari buruzko faktura.
6. Titulartasuneko kontua, banku-erakundeak behar bezala ziurtatuta.

#### **7. Eskabidea zuzentzea.**

Eskabideak hutsuneak baditu edo oinarri arautzaile hauetan ageri diren baldintzak bete ez baditu, organo eskudunak interesatuari eskatuko dio akatsak zuzen ditzan, gehienez ere, 10 eguneko epean. Horrez gain, jakinarazi egingo zaio, zuzenketarik egin ezean, eskabideari uko egin diola ulertuko duela Administrazioak, horretarako ebazpena bidali ondoren; Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko azaroaren 26ko 30/92 Legearen 71. artikuluari eta Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 23.5 artikuluari jarraiki.

#### **8. Diru-laguntzen zenbatekoa.**

1. Diru-laguntzen hasierako esleipena honela egingo da:

2. Personas jurídicas: Copia del C.I.F. de la entidad.
3. Certificados de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y de Seguridad Social.
4. Texto del rótulo y foto. En el caso de las páginas web se facilitará la dirección electrónica de la misma.
5. Factura del gasto del rótulo.
6. Cuenta de titularidad debidamente certificada por entidad bancaria.

#### **7. Subsanación de deficiencias.**

Cuando se observe que la solicitud presentada es incompleta o no reúne los requisitos establecidos en las presentes bases, el órgano competente requerirá al interesado para que la subsane en el plazo máximo e improrrogable de 10 días, indicándole que si no lo hiciese, se le tendrá por desistido de la solicitud, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el art. 71 de la Ley 30/92, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, y artículo 23.5 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

#### **8. Cuantía de las subvenciones.**

1. La asignación inicial de la subvención se realizará:

- Euskara hutsean idatzitako errotulua/webgunea jartzen duenari, zenbatekoaren %50 ordainduko zaio, gehienez 360 €.
- Euskaraz eta gaztelaniaz, hau da hizkuntza bietan, idatzita dagoen errotulu/web orria jartzen duenari, horren %30 gehienez 180 euro abonatuko zaio, beti ere elebitasun pizgarriaren irizpidea erabiltzen badu; hau da, euskarazko testuak, bai tamainagatik, tokiagatik edo azpimarratuta egoteagatik, lehenetsuneko trataera badu. Eta webguneen kasuan, orria euskaraz irekiko da.
- Por los rótulos/página web escritos únicamente en euskera, se pagará el 50% del total, máximo 360 €.
- -En los casos de los rótulos/páginas web escritos en bilingüe, se pagará el 30%, un máximo de 180 €, siempre que tenga en cuenta la discriminación positiva del euskera; esto es, tamaño, posición y/o subrayado del rótulo en euskera. Y en el caso de las páginas web, se abrirá en euskera.

2. Diru-laguntzaren zenbatekoak, berak bakarrik zein beste administrazio publiko zein erakunde publiko edo pribatu batzuen diru-laguntza edo laguntzekin batera, ezin izango du inola ere onuradunak egingo duen jardueraren kostu osoa gainditu. Diru-sarrera eta gastuen justifikazioa aztertutakoan gehiegizko finantzazioa egon dela ikusi bada, gehiegizko diru-sarreraren zenbatekoa kenduko zaio diru-laguntzari.

2. El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con subvenciones o ayudas de otras Administraciones Públicas o de otros entes públicos o privados, supere el coste de la actividad a desarrollar por el beneficiario. Si del examen de la justificación de ingresos y gastos resultase un exceso de financiación, la subvención se reducirá en la cuantía del exceso de ingresos resultante.

**9. Diru-laguntzaren emakida izapidetu, proposatu eta ebazteko eskumena duten organoak.**

**9. Órganos competentes para la instrucción, propuesta y resolución de concesión de las subvenciones.**

Kudeaketa-zerbitzuari dagokio prozedura izapidetzea.

La instrucción del procedimiento corresponde al servicio gestor.

Diru-laguntzak emateko onespena eta ebazpena egiteko organo eskuduna alkatea edo hark eskuordetutako organoa izango da, Kultura, Euskara, Hezkuntza Informazio Batzordeak proposatuta, aldeaz aurretik zerbitzuaren txosten teknikoarekin.

El órgano competente para la aprobación y resolución de concesión de subvenciones será el alcalde u órgano en quien delegue, a propuesta de la Comisión Informativa de Cultura, Euskera y Educación, previo informe técnico del servicio.

#### **10. Ebazpena jakinarazteko epea.**

Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 58. artikuluan ezarritakoa oinarri hartuta jakinaraziko zaie interesdunei emakidaren ebazpena. Jakinarazpen edo argitalpen hori gauzatzeko aipatutako Legearen 59. artikuluan agertzen diren xedapenak bete beharko dira.

Erakunde onuradunak zeintzuk diren eta eman diren laguntzak zenbatekoak diren adieraziko da ebazpenean, eta beren-beregi aipatuko da gainerako eskabideak ez direla onartu.

Administrazio bideari amaiera ematen dion ebazpenaren aurka, interesdunek aukerako berraztertze errekurtsoa aurkeztu ahal izango diote presidenteari, hilabeteko epean, ebazpena egiten den egunetik aurrera

#### **10. Plazo de notificación de la resolución.**

La resolución de concesión se notificará a los interesados de conformidad con lo previsto en el artículo 58 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común. La práctica de dicha notificación o publicación se ajustará a las disposiciones contenidas en el artículo 59 de la citada Ley.

La resolución indicará las entidades beneficiarias y las cuantías de las ayudas concedidas, haciéndose constar expresamente la desestimación del resto de las solicitudes.

Contra la resolución, que pone fin a la vía administrativa, los interesados podrán interponer recurso potestativo de reposición, ante el Presidente en el plazo de un mes, contado a partir de la citada resolución; o bien

zenbatzen hasita; edo, zuzenean, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango dute administrazioarekiko auzien Bilboko epaitegian, bi hilabeteko epean. Dena dela, interesdunek egoki irizitako beste edozein errekurtsu aurkez dezakete.

#### **11. Emandako diru-laguntza ordaintzeko modua**

Diru-laguntzak emateko ebazpena egin dela jakinarazten denean, diru-laguntza osorik ordainduko da.

Diru-laguntza ez da ordainduko pertsona edo erakunde onuradunak beste diru-laguntzaren bat justifikatu gabe baldin badu eta justifikatzeko epe hori amaituta badago. Era berean, diru-laguntza ez da ordainduko, pertsonak edo erakundeak aurreko diru-laguntzaren bat itzuli ez badu, hala eskatu zaionean.

#### **12. Inguruabarrak aldatzea.**

Diru-laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzetan aldaketa nabarmenik egonez gero, ebazpena ere aldatu egin ahal izango da.

#### **13. Bestelako diru-laguntzekiko bateragarritasuna.**

Berrizko Udalak emandako diru-laguntzak bateragarriak izango dira beste edozein

directamente, recurso contencioso-administrativo ante el Juzgado de lo Contencioso-Administrativo de Bilbao, en el plazo de dos meses. Todo ello sin perjuicio de que el interesado ejercite cualquier otro recurso que estime pertinente.

#### **11. Forma de pago de la subvención concedida.**

El abono se realizará a partir de la notificación de la resolución de concesión de la subvención.

El abono de la subvención no se llevará a cabo si la persona o entidad beneficiaria tuviese pendiente de justificar alguna subvención cuyo plazo de justificación hubiese finalizado. Tampoco se procederá al abono si la persona o entidad no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando se le haya requerido.

#### **12. Modificación de las circunstancias**

La modificación sustancial de las condiciones tenidas en cuenta para el otorgamiento de la subvención podrá dar lugar a la modificación de la resolución.

#### **13. Compatibilidad con otras subvenciones.**

Las subvenciones otorgadas por el Ayuntamiento de Berriz serán compatibles con



administrazio edo erakunde publiko edo pribatuk helburu berbererako emandako bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, baina inola ere ezin izango da gehiegizko finantziatorik egon.

#### **14. Erakunde onuradunen betebeharrak.**

Oinarri hauen arabera diru-laguntza eskuratuko duten erakundeek diru-laguntzen arloan aplikatu beharreko araudian ezarritako betebeharrak izango dituzte eta, batez ere, 38/2003 Legearen 14. artikuluan adierazitakoak. Besteak beste, honako betebeharrak izango dituzte:

1. Finantza-kontrolerako eta egiaztapenerako jarduerak onartzea, eta eskatuko zaizkion datuak ematea.
2. Beste administrazio edo erakunde publiko zein pribatu batzuek helburu bererako bestelako diru-laguntza edo laguntzarik eman duten jakinaraztea.
3. Diru-laguntza eta bere aplikazioa behar bezala justifikatzea.
4. Eska litezkeen kontabilitate-agiriak izatea, egiaztapen- eta kontrol-jarduerak behar bezala egin ahal izateko, horrelakorik egotekotan.
5. Jasotako fondoak zertarako baliatu diren justifikatzen duten agiriak gordetzea, agiri elektronikoak barne, egiaztapen- eta kontrol-jarduerak egitea gerta litekeen

otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras Administraciones o entes públicos o privados, sin que en ningún caso, pueda existir sobrefinanciación.

#### **14. Obligaciones de las entidades beneficiarias.**

Las Entidades que resulten beneficiarias de una subvención de acuerdo a estas Bases deben cumplir con las obligaciones que con carácter general establece la normativa aplicable en materia de subvenciones y, en especial, las señaladas en el artículo 14 de la Ley 38/2003. Entre otras, cumplirán con las siguientes obligaciones:

1. Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero, así como facilitar los datos que se requieran.
2. Comunicar la obtención de subvenciones o ayudas para la misma finalidad, procedentes de otras Administraciones y Entidades públicas o privadas.
3. Justificar adecuadamente la subvención y su aplicación.
4. Disponer de la documentación contable exigible con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control, en su caso.
5. Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones

bitartean.

6. Jasotako fondoak itzultzea, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritako kasuetan, bertan adierazitakoa betez.

#### 15. Oinarrien interpretazioa.

Presidentea edo berak eskuordetutako organoa izango da oinarri hauek aplikatzetik sor litezkeen arazoak interpretatu eta ebazteko organo eskuduna, eta horretarako beharrezko ebazpen osagarriak emango dituena.

#### 16. Aplikatu beharreko arautegia

Oinarri hauetan aurreikusten ez diren puntuetan, honako hauek aplikatuko dira: 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Diru-laguntzei buruzkoa; eta uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorren Araudia onetsi duena eta aplikagarriak diren bestelako araudiak.

Berrizen, 2017ko .....

de comprobación y control.

6. Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos y con arreglo al procedimiento que establece la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

#### 15. Interpretación de las bases.

El Presidente u órgano en quien delegue será el órgano competente para interpretar y resolver cuantas cuestiones surjan de la aplicación de estas bases y para que dicte las resoluciones complementarias que resulten necesarias al efecto.

#### 16. Normativa aplicable

En lo no previsto en las presentes bases será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y demás normativa que resulte aplicable.

En Berriz, a ..... de 2017.